CANADIAN PACIFIC RAILWAY

ANGOL

(HUNGARIAN—ENGLISH)

(A helyes angol kiejtés pontos feltüntetésével)

Amit egy tanyán tudnia kell





A Telepítési és Fejlesztési Osztály által előterjesztve

Kanadában való megérkezésénél a Canadian Pacific vasút telepitési tisztviselője a hajóra jön. Teljesen és díjmentesen az utazók rendelkezésére áll a célból, hogy bármi hatalmában levő segédkezet nyujtson, minden kívánt tudósitással szolgáljon és az ujonnan jövők megérkezését és partraszállását minden tekintetben megkönnyitse. Kanadát illetve bármi felől tudakozódhatik nála. Ha ő maga nem képes minden kérdésére választ adni, az illető közegekhez fogja utasitani.

Partraszállása után a telepitési tisztviselőt a bevándorlási hivatal épületében levő irodájában keresheti föl.

	(Az angol helyesirás módja.)	(A helyes kiejtés.)
Általános.	**General.**	**Dzsenerel.**
Hol volt?	Where have you been?	Vuer hev ju bín?
Fent voltam.	Upstairs.	Apszterz.
A padláson.	In the loft.	In dö laft.
A pincében.	In the cellar.	In dö szeler.
A fizetése.	Your wages.	Júr védzsiz.
Étele.	Your food.	Júr fud.
Szobája.	Your room.	Júr rúm.
Alvóhelye.	Your bunk.	Júr bank.
Menjen aludni.	Go to bed.	Gó tu bed.
Menjen a házba.	Go to the house.	Gó tu dö hausz.
Menjen a csűrbe.	Go to the barn.	Gó tu dö bárn.

Menjen a mezőre.	Go to the field.	Gó tu dö fild.
Szalmaboglya.	Straw stack.	Sztra sztek.
Város.	Town.	Taun.
Vasúti állomás.	Railway station.	Réilvéj sztésn.
Mennyi fizetést kapok havonta?	What wages shall I get?	Vat védzsiz sel ái get?
Havi 25 dollárt, lakást és teljes ellátást.	25 dollars a month with full board and lodging.	Tventifáiv dallersz a mansz visz full bórd end ladzsing.
Legyen szíves kiadni a fizetésemet.	Please pay me my wages.	Plisz péj mi mej védzsiz.
Sajnos, nekem csak aratás után lesz pénzem, amikor mindent kiegyenlítek.	I am sorry I have no ready money now, but you can be sure you will get all your wages after the harvest.	Ai em szorri ái hev nó redi mani náo, bat ju ken be sur ju vill get al jur védzsiz áfter dö hárveszt.

Szerszámok.	Implements.	Implementsz.
Kenje meg a szekeret.	Grease the wagon.	Griz dö vagún.
Emelje föl a szekérrudat.	Lift up the tongue of the wagon.	Lift ap di tong af dö vagún.
Tegye a szénarácsot a szekérre.	Put the hayrack on the wagon.	Put di héjrek an dö vagún.
Adja ide a kalapácsot.	Hand me the hammer.	Hend mi dö hamer.
Adja ide a csavarót.	Hand me the wrench.	Hend mi dö rencs.
Adja ide azt a tusakot.	Hand me that block.	Hend mi det blak.
[illegible] ide néhány [illegible]ket.	Hand me some spikes.	Hend mi szam szpájksz.
[illegible] ide a fejszét.	Hand me the axe.	Hend mi di eksz.
[illegible] egy lapátot.	Get a shovel.	Get e savl.
[illegible] szín[illegible]	You will find them in the tool shed.	Ju vill fájnd dem in dö túl sed.

11490

A magtárban vannak.	You will find them in the granary.	Ju vill fájnd dem in dö generi.
Hozza ide a kettős hámfát.	Bring me the double trees.	Bring mi dö dabl triz.
Hozza ide az egyes hámfát.	Bring me the simple trees.	Bring mi dö szingl triz.
Akassza föl az istrángokat.	Hook up your tugs.	Huk ap jur tagz.
Adja ide a vésőt.	Hand me the chisel.	Hend mi dö csizl.
Adja ide a vödröt vagy dézsát.	Hand me the bucket or pail.	Hend mi dö bakit or péil.
Adjon ide néhány szeget.	Hand me some nails.	Hend mi szam néjlsz.
Adja ide a fűrészt.	Hand me the saw.	Hend mi dö sz[illegible]
Hozzon egy villát.	Get a fork.	Get e fork.
Hozzon egy fejszét.	Get an axe.	Get en eksz.
A csűrben vannak.	You will find them in the barn.	Ju vill fájnd dem in dö bárn.

Akassza fel a lószerszámot.	Hook up the harness.	Huk ap dö harnesz.
Behordani.	**Hauling.**	**Hauling.**
Hordja (be-ki) a szénát.	Haul (in-out) some hay.	Haul (in-out) szam héj.
Hordja (be-ki) a zabot.	Haul (in-out) some oats.	Haul (in-aut) szam otsz.
Hordja (be-ki) a búzát.	Haul (in-out) some wheat.	Haul (in-aut) szam vít.
Hordja (be-ki) a szalmát.	Haul (in-out) some straw.	Haul (in-aut) szam sztra.
Hordja (be-ki) a fát.	Haul (in-out) some wood.	Haul (in-aut) szam vud.
Etetni.	**Feeding.**	**Fíding.**
Etesse a tehenet.	Feed the cow.	Fíd dö kao.
Etesse a juhokat.	Feed the sheep.	Fíd dö síp.
Etesse a pulykákat.	Feed the turkeys.	Fíd dö törkiz.

Etesse a malacokat vagy disznókat.	Feed the pigs or hogs.	Fíd dö pigz or hagz.
Etesse a lovat.	Feed the horse.	Fíd dö hórsz.
Etesse a tyúkokat.	Feed the chickens.	Fíd dö csíknsz.
Etesse a ludakat.	Feed the geese.	Fíd dö gíz.
Adjon a malacoknak vagy disznóknak moslékot.	Give some slop to the pigs or hogs.	Giv szam szlap tu dö pigz or hagz.
Kertészet.	**Gardening.**	**Gárdning.**
Kapálja meg a burgonyát.	Hoe the potatoes.	Hó dö potétosz.
Kapálja meg a babot.	Hoe the beans.	Hó dö binsz.
Kapálja meg a káposztát.	Hoe the cabbage.	Hó dö kebidzs.
Kapálja meg a vörösrépát.	Hoe the beets.	Hó dö bítsz.
Kapálja meg a sárgarépát.	Hot the carrots.	Hó dö kerotsz.

Menjen és vigyen magával egy kapát.	Go and get a hoe.	Gó end get e hó.
Menjen és vigyen magával egy gereblyét.	Go and get a hand-rake.	Gó end get a hendrék.
Menjen és vigyen magával egy lapátot.	Go and get a shovel.	Gó end get e savl.
Menjen és vigyen magával egy kaszát.	Go and get a scythe.	Gó end get e szájt.
Vágja le a gyomot.	Cut down the weeds.	Kat daun dö vídz.

Étkezés.	Meals.	Mílsz.
Jöjjön be ebédelni.	Come in to dinner.	Kam in tu diner.
Jöjjön be tízóraizni.	Come in to lunch.	Kam in tu lancs.
Jöjjön be reggelizni.	Come in to breakfast.	Kam in tu brekfeszt.

Jöjjön be vacsorálni.	Come in to supper.	Kam in tu szaper.

Különfélék.	**Miscellaneous.**	**Miszeléniusz.**
Odalent a mocsár mellett.	Down by the slough.	Daun báj dö szlú.
Odalent a patak mellett.	Down by the creek.	Daun báj dö krik.
Tartsa erősen.	Hold on.	Hold an.
Ne hagyja le.	Don't let go.	Dont let go.
Húzza.	Pull.	Pull.
Lassan engedni.	Slack off.	Szlek aff.
Tegye az üstöt a tűzre.	Put the kettle on the fire.	Put dö kettl an dö fájer.

Rosszul érzem magam.	I am sick.	Ái em szik.
Vegyen kősót magához.	Get some rock salt.	Get szam rak szalt.
Rakja föl a trágyát.	Load up the manure.	Lód ap dö manyur.
Terítse ki a trágyát.	Spread the manure.	Szprid dö manyur.
Rakja föl a szalmát.	Load up the straw.	Lód ap dö sztra.
Rakja meg a szekeret.	Load up the wagon.	Lód ap dö vagún.
Rakja meg a szánkót.	Load up the sleigh.	Lód ap dö szléj.
Fogja be a lovat a kocsihoz.	Hitch the horse to the wagon.	Hics dö hórsz tu dö vagún.
Észak—Kelet—Nyugat—Dél.	North—East—West—South.	Nort—Iszt—Veszt—Száuth.

Sövény és kerítés.	Hedge & Fencing.	Hedzs end fenszing.
Nyissa fel a kaput.	Open the gate.	Opn dö gét.
Zárja be a kaput.	Shut the gate.	Sat dö gét.
Cölöpözze a kerítést, hogy ez fennálljon.	Drive a post to hold up the fence.	Drájv e poszt du hold ap dö fensz.
Bocsássa le a kerítést.	Let down the fence.	Let daun dö fensz.
Húzza a sodronyt feszesre.	Pull the wire tight.	Pull dö vájer tájt.
Fonja be a sodronyt.	Splice the wire.	Szplájsz dö vájer.

Utasitás.	Direction.	Direksön.
Vigyázzon.	Look out.	Luk aut.

Berne

Halász Endre

Jöjjön ide.	Come here.	Kam hir.
Menjen oda.	Go there.	Go der.
Hova?	Where?	Ver.
Ki az útból.	Get out of the way.	Get aut af dö véj.
Menjen el.	Go away.	Go evéj.
Ugorjék.	Jump.	Dzsamp.
Hajtani.	**Driving.**	**Drájving.**
Ne hajtson gyorsan.	Don't drive fast.	Dont drájv fászt.
Hajtson ki az országútra.	Drive out on the road.	Drájv aut an dö ród.
Hajtson óvatosan.	Drive carefully.	Drájv kerfuli.
Ne hajtson lassan.	Don't drive slow.	Dont drájv szló.

Hajtson a hegynek.	Drive on the hill.	Drájv an dö hill.
Lovak.	**Horses.**	**Horszisz.**
Fogja meg a lovat (kancát).	Catch the horse (mare).	Kecs dö horsz (mér).
Vezesse ide a szürke lovat (kancát).	Get the grey horse (mare).	Get dö gréj horsz (mér).
Vezesse ide a barna lovat (kancát).	Get the bay horse (mare).	Get dö béj horsz (mér).
Vezesse ide a fekete lovat (kancát).	Get the black horse (mare).	Get dö blek horsz (mér).
Vegye le a szerszámot a lóról. (kancáról).	Take the harness of the horse (mare).	Ték dö hárnesz aff dö horsz (mér).

Fogjon be négy lovat.	Hitch up four horses.	Hics ap fór horsziz.
Fogja be a lovakat a szekérhez.	Hitch up the horses to the wagon.	Hics ap dö horsziz tu dö vagún.
Fogja be a lovakat a boronához.	Hitch up the horses to the harrow.	Hics ap dö horsziz tu dö herró.
Fogja be a lovakat az aratógépbe.	Hitch up the horses to the binder.	Hics ap dö horsziz tu dö bájnder.
Fogja be a lovakat a kaszálóhoz.	Hitch up the horses to the mower.	Hics ap dö horsziz tu dö móer.
Vigyázzon, hogy a ló meg ne rúgja.	Mind the horse does not kick you.	Májnd dö horsz daz nad kik ju.
Tegyen izzasztót a lovakra.	Put a sweat pad on the horses.	Put e szvetped an dö horziz.
Nézze meg a lovak lábait.	Look at the horses' feet.	Luk et dö [illegible]

Adjon a lovaknak zabot.	Feed the horses oats.	Fid dö horsziz ótsz.
Tegyen kötőféket a lovakra.	Put halters on the horses.	Put haltersz an dö horsziz.
Vessen almot a lovaknak.	Bed down the horses.	Bed daun dö horsziz.
Vezesse ki a lovat (kancát).	Take out the horse (mare).	Ték aut dö horsz (mér).
Vezesse ide a szürke lovat (kancát).	Get the grey horse (mare).	Get dö gréj horsz (mér).
Vezesse ide a sárga-színű lovat (kancát).	Get the sorrel horse (mare).	Get dö szorel horsz (mér).
Szerszámozza föl a lovat (kancát).	Put the harness on the horse (mare).	Put dö hárnesz an dö horsz (mér).

Fogjon be két lovat.	Hitch up two horses.	Hics ap tú horsziz.
Fogjon be hat lovat.	Hitch up six horses.	Hics ap sziksz horsziz.
Fogja be a lovakat az ekéhez.	Hitch up the horses to the plough.	Hics ap dö horsziz tu dö plau.
Fogja be a lovakat a vetőgéphez.	Hitch up the horses to the seeder.	Hics ap dö horsziz tu dö szíder.
Fogja be a lovakat a gereblyéhez.	Hitch up the horses to the rake.	Hics ap dö horsziz tu dö rék.
Kösse meg a lovakat.	Tie the horses.	Táj dö horsziz.
Vigyázzon, hogy a ló meg ne harapja.	Mind the horse does not bite you.	Májnd dö horsz dasz nat bájt ju.
Tisztítsa meg a lovakat.	Clean the horses.	Klín dö horsziz.

Adjon a lovaknak szénát.	Feed the horses hay.	Fíd dö horsziz héj.
Itassa meg a lovakat.	Water the horses.	Vater dö horsziz.
Vezesse a lovakat a csűrbe.	Put the horses in the barn.	Put dö horsziz in dö bárn.
Ülje meg a lovat.	Ride the horse.	Rájd dö horsz.

Tehenek és fejés.	Cows and Milking.	Káosz end Milking.
Vezesse ide a teheneket.	Fetch the cows.	Fecs dö káosz.
Itassa meg a teheneket.	Water the cows.	Vater dö káosz.
Adjon a teheneknek zöldtakarmányt.	Feed the cows greenfeed.	Fíd dö káosz grínfíd.

Itassa meg a bikát.	Water the bull.	Vater dö bull.
Vezesse ki a tehenet.	Take out the cows.	Ték aut dö káosz.
Kösse össze a mozgonyt a fejőgéppel.	Turn on the motor for the milking machine.	Törn an dö motor for dö milking mesin.
Szerelje le a teheneket.	Strip the cows.	Sztrip dö káosz.
Szedje le a tejfölt.	Skim the milk.	Szkim dö milk.
Vigye el a tejet a gyárba.	Take the milk to the factory.	Ték dö milk tu dö fektori.
Hajtsa be a teheneket a legelőről.	Drive the cows in from pasture.	Drájv dö káosz in fram paszcsör.
Hajtsa be a teheneket a csűrbe.	Drive the cows in the barn.	Drájv dö káosz in dö bárn.

Adjon a teheneknek szénát.	Feed the cows hay.	Fíd dö káosz héj.
Vessen almot a teheneknek.	Bed down the cows.	Bed daun dö káosz.
Tisztítsa meg a tejkannákat.	Clean the milk cans.	Klín dö milk kensz.
Fejje meg a teheneket.	Milk the cows.	Milk dö káosz.
Vigye be a tejet a házba.	Carry the milk in the house.	Kerri dö milk in dö háusz.
Vigye el a tejet az állomásra.	Take the milk to the station.	Ték dö milk tu dö sztésn.
Etesse meg a borjúkat.	Feed the calves.	Fíd dö kálvz.

Szerszámok.	Implements.	Implementsz.
Hozza ide a francia kulcsot.	Get the monkey wrench.	Get dö manki rencs.
Hozza ide a cső-csavarfogót.	Get the pipe wrench.	Get dö pájp rencs.
Hozza ide a csavar-kulcsot.	Get the spanner.	Get dö szpenner.

Vetőmag.	Seed.	Szíd.
Hozza el a búza-vetőmagot.	Get the seed wheat.	Get dö szíd vít.
Hozza el a zab-vetőmagot.	Get the seed oats.	Get dö szíd ótsz.
Hozza el az árpa-vetőmagot.	Get the seed barley.	Get dö szíd bárli.

Hozza el a rozs-vetőmagot.	Get the seed rye.	Get dö szíd ráj.
Hozza el a len-vetőmagot.	Get the flax seed.	Get dö fleksz szíd.
Tegye a búza-vetőmagot a vetőgépbe.	Put the seed wheat in the seeder.	Put dö szíd vít in dö szíder.
Tegye a zab-vetőmagot a vetőgépbe.	Put the seed oats in the seeder.	Put dö szíd ótsz in dö szíder.
Tegye az árpa-vetőmagot a vetőgépbe.	Put the seed barley in the seeder.	Put dö szíd bárli in dö szíder.
Tegye a rozs-vetőmagot a vetőgépbe.	Put the seed rye in the seeder.	Put dö szíd ráj in dö szíder.

Tegye a len-vető-magot a vető-gépbe.	Put the flax seed in the seeder.	Put dö fleksz szíd in dö szíder.
Tisztítsa meg a búza-vetőmagot.	Clean the seed wheat.	Klín dö szíd vít.
Tisztítsa meg a zab-vetőmagot.	Clean the seed oats.	Klín dö szíd ótsz.
Tisztítsa meg az árpa-vetőmagot.	Clean the seed barley.	Klín dö szíd bárli.
Tisztítsa meg a rozs-vetőmagot.	Clean the seed rye.	Klín dö szíd ráj.
Tisztítsa meg a len-vetőmagot.	Clean the seed flax.	Klín dö szíd fleksz.

Csirkék.	Chickens.	Csikinsz.
Adjon a csirkéknek magot.	Feed the chickens grain.	Fíd dö csikinsz gréjn.

Bocsássa ki a csirkéket a ketrecből.	Let the chickens out of the coup.	Let dö csikinsz aut af dö kúp.
Tegye a csirkéket a ketrecbe.	Put the chickens in the coup.	Put dö csikinsz in dö kúp.
Szedje össze a tojásokat.	Collect the eggs.	Kollekt di eggsz.
Tegye a tojásokat a ládába.	Put the eggs in the box.	Put di eggsz in dö baksz.
Vigye a tojásokat az állomásra.	Take the eggs to the station.	Ték di eggsz tu dö sztésn.
Lámpázza meg a tojásokat.	Candle the eggs.	Kendl di eggsz.
Kezelje a tojásokat óvatosan.	Handle the eggs carefully.	Kendl dö eggsz kerfulli.
Vegye ki a törött tojásokat.	Take out the broken eggs.	Ték aut dö brókn eggsz.

Tisztítsa ki a költőgépet.	Clean out the incubator.	Klín aut di inkjubétor.
Tegye a tojásokat a költőgépbe.	Put the eggs in the incubator.	Put di eggsz in di onkjubétor.
Bocsásson meleget a költőgépbe.	Turn the heat on in the incubator.	Törn dö hít an in di inkjubétor.
Nézzen bele a költőgépbe, hogy hogyan költődnek a tojások.	Look in the incubator and see how the eggs are hatching.	Luk in di inkjubétor end szí hau di eggsz ár hecsing.
Fordítsa meg a tojásokat a költőgépben.	Turn the eggs over in the incubator.	Törn di eggsz óver in di inkjubétor.
Tegye a tyúkot a tojásokra.	Set the hen on the eggs.	Szet dö hen an di eggsz.

Szivattyú és víz.	Pump and Water.	Pamp end Vater.
Menjen a szivattyúhoz.	Go to the pump.	Go tu dö pamp.
Menjen a kúthoz.	Go to the well.	Go tu dö vell.
Szivattyúzzon vizet.	Pump some water.	Pamp szam vater.
Merítsen vizet.	Draw up some water.	Dra ap szam vater.
Töltse meg a vályut.	Fill the trough.	Fill dö traf.
Töltse meg a vedret.	Fill the bucket.	Fill dö bakit.
Öntsön forró vizet a szivattyúba, hogy a jég benne felolvadjon.	Put some hot water in the pump and thaw it out.	Put szam hat vater in dö pamp end sza it aut.

A Telepitési és Fejlesztési Osztály irodái:

Montreal: H. C. P. Cresswell, *Superintendent of Colonization,*
Windsor Station.

Winnipeg, Man.: C. A. Van Scoy, *Superintendent of Colonization,*
C. P. R. Station.

Saskatoon, Sask.: J. A. Villiams, *Special Colonization Agent,*
C. P. R. Building.

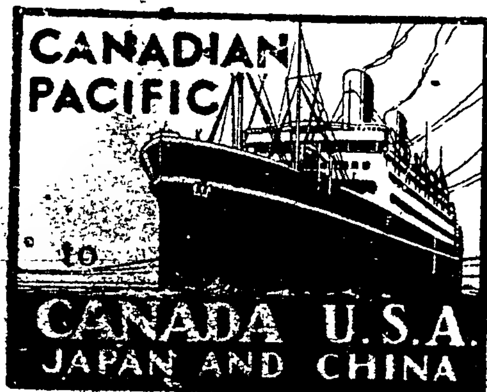
Calgary, Alta.: James Colley, *Asst. Superintendent of Colonization,*
9th Ave., & 1st Street East.

Edmonton, Alta.: J. Miller, *Asst. Superintendent of Colonization,*
C. P. R. Building, Jasper Avenue.

J. N. K. Macalister,
Asst. Commissioner,
Montreal.

J. S. Dennis,
Chief Commissioner,
Montreal.

A világ legnagyobb közlekedési vállalata.



Utazása könnyű és kellemes lesz, ha az egész útra szóló jegyét a

Canadian Pacific hajó- és vasúttársaságnál váltja

Jegyárakat és elindulási időt illetőleg felvilágosítást ad:

CANADIAN PACIFIC RAILWAY

62-65, Charing Cross, London, S. W. 1.

BUDAPESTEN:

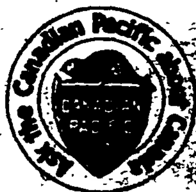
VII. KER., BAROSS-TÉR 12.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY

Angol

(Hungarián—English).

Amit egy tanyán tudnia kell.



A Gyarmatosítás és Kifejlesztés Osztálya által elöterjesztve.

Kanadában való megérkezésénél a Canadian Pacific Vasút gyarmatosítási Ügynöke ezen hajóra jön. Teljesen és dijmentesen az utazók rendelkezésére áll a célból, hogy bármi hatalmában levő segédkezet nyujtson, minden kivánt tudósítással szolgáljon és az ujonnan jövők megérkezését és partra szállását minden tekintetben megkönnyítse. Kanadát illetve bármifelől tudakozódhatik tőle. Ha ő maga nem képes minden kérdésére választ adni, az illető közegekhez fogja utasítani.

Partraszállása után a gyarmatosítási Ügynököt a bevándorlási Csarnokban levő irodájában keresheti föl.

Általános.	General.
Hol volt?	Where have you been?
Fent voltam.	Upstairs.
A padláson.	In the loft.
A pincében.	In the cellar.
A fizetése.	Your wages.
Étele.	Your food.
Szobája.	Your room.
Alvó-helye.	Your bunk.
Menjen aludni.	Go to bed.
Menjen a házba.	Go to the house.
Menjen a csürbe.	Go to the barn.
Menjen a mezőre.	Go to the field.
Szalma-boglya.	Straw stack.
Város.	Town.
Vasuti állomás.	Railway station.

Szerszámok.	Implements.
Kenje meg a szekeret.	Grease the wagon.
Emelje föl a szekérnyelvet.	Lift up the tongue of the wagon.
Tegyje a széna-rácsot a szekérre.	Put the hayrack on the wagon.
Adja ide a kalapácsot.	Hand me the hammer.
Adja ide a csavarót.	Hand me the wrench.
Adja ide azt a tusakot.	Hand me that block.
Adjon ide nehány czöveket.	Hand me some spikes.
Adja ide a fejszét.	Hand me the axe.
Hozzon egy lapátot.	Get a shovel.
A szerszámos szinben vannak.	You will find them in the tool shed.

A magtárban vannak.	You will find them in the granary.
Hozza ide a dupla emelőt.	Bring me the double trees.
Hozza ide az egyszerü emelőt.	Bring me the single trees.
Akaszsza föl az istrángokat.	Hook up your tugs.
Adja ide a vésőt.	Hand me the chisel.
Adja ide a vödört vagy dézsát.	Hand me the bucket or pail.
Adjon ide néhány szeget.	Hand me some nails.
Adja ide a fürészt.	Hand me the saw.
Hozzon egy villát.	Get a fork.
Hozzon egy fejszét.	Get an axe.
A csürben vannak.	You will find them in the barn.
Akaszsza fel a lószerszámot.	Hook up your lines.

Beszedni.	Hauling.
Szedje (be-ki) a szénát.	Haul (in—out) some hay.
Szedje (be-ki) a zabot.	Haul (in—out) some oats.
Szedje (be-ki) a búzát.	Haul (in—out) some wheat.
Szedje (be-ki) a szalmát.	Haul (in—out) some straw.
Szedje (be-ki) a fát.	Haul (in—out) some wood.

Etetni.	Feeding.
Etesse a tehenet.	Feed the cow.
Etesse a juhokat.	Feed the sheep.
Etesse a pulykákat.	Feed the turkeys.
Etesse a malaczokat vagy disznókat.	Feed the pigs or hogs.
Etesse a lovat.	Feed the horse.
Etesse a tyukokat.	Feed the chickens.
Etesse a ludakat.	Feed the geese.
Adjon a malaczoknak vagy disznóknak moslékot.	Give some slop to the pigs or hogs.

Kertészet.	Gardening.
Kapálja meg a burgonyát.	Hoe thc potatoes.
Kapálja meg a babot.	Hoe the beans.
Kapálja meg a kaposztát.	Hoe the cabbage.
Kapálja meg a vörös répát.	Hoe the beets.
Kapálja meg a sárga répát.	Hoe the carrots.
Menjen és vigyjen magával egy kapát.	Go and get a hoe.
Menjen és vigyjen magával egy gereblyét.	Go and get a hand-rake.
Menjen és vigyjen magával egy lapátot.	Go and get a shovel.
Menjen és vigyjen magával egy kaszát.	Go and get a scythe.
Vágja le a gyomot.	Cut down the weeds.

Étkezés.	Meals.
Jöjjön be ebédelni.	Come in to dinner.
Jöjjön be vékony-ebédre.	Come in to lunch.
Jöjjön be reggelizni.	Come in to breakfast.
Jöjjön be vacsorálni.	Come in to supper.

Különfélék.	Miscellaneous.
Oda lent a mocsár mellett.	Down by the slough.
Oda lent az öbölke mellett.	Down by the creek.
Tartsa erősen.	Hold on.
Ne hagyja le.	Don't let go.
Húzza.	Pull.
Lassan.	Slack off.
Tegyje az üstöt a tüzre.	Put on the kettle.
Roszúl érzem magam.	I am sick.
Vegyjen kősót magához.	Get some rock salt.
Rakja föl a trágyát.	Load up the manure.
Teritse ki a trágyát.	Spread the manure.
Rakja föl a szalmát.	Load up the straw.
Rakja meg a-szekeret.	Load up the wagon.
Rakja meg a szántót.	Load up the sled.
Fogja be a lovat a kocsihoz.	Hitch the horse to the buggy.
Éjszak — Kelet — Nyugat — Dél.	North—East—West—South.

Sövény és kerités.	Fences & Fencing.
Nyissa fel a kaput.	Open the gate.
Zárja be a kaput.	Shut the gate.
Czölöpözze a keritést, hogy ez fennáljon.	Drive a staple to hold up the fence.
Bocsássa le a keritést.	Let down the fence.
Húzza a sodronyt feszesre.	Pull the wire tight.
Fonja be a sodronyt.	Splice the wire.

Utasitás.	Direction.
Vigyázzon.	Look out.
Jöjjön ide.	Come here.
Menjen oda.	Go there.
Hova.	Where?
Ki az útból.	Get out of the way.
Menjen el.	Go away.
Ugorjék.	Jump.

Hajtani.	Driving.
Ne hajtson gyorsan.	Don't drive fast.
Hajtson ki az országutra.	Drive out on the road.
Hajtson gondosan.	Drive carefully.
Ne hajtson lassan.	Don't drive slow.
Hajtson a hegy felé.	Drive on the hill.

Lovak.	Horses.
Fogja meg a lovat (kanczát).	Catch the horse (mare).
Hozza ide a szürke lovat (kanczát).	Get the grey horse (mare).
Hozza ide a barna lovat (kanczát).	Get the bay horse (mare).
Hozza ide a fekete lovat (kanczát).	Get the black horse (mare).
Vegyje le a szerszámot a lóról (kanczáról).	Take the harness off the horse (mare).
Fogjon be négy lovat.	Hitch up four horses.

Fogja be a lovakat a szekérhez.	Hitch up the horses to the wagon.
Fogja be a lovakat a boronához.	Hitch up the horses to the harrow.
Fogja be a lovakat a kéve-kötöhöz.	Hitch up the horses to the binder.
Fogja be a lovakat a kaszálóhoz.	Hitch up the horses to the mower.
Vigyázzon, hogy a ló meg ne rúgja.	Mind the horse does not kick you.
Tegyjen veriték-gallért a lovakra.	Put a sweat collar on the horses.
Nézze meg a lovak lábait.	Look at the horses' feet.
Adjon a lovaknak zabot.	Feed the horses oats.
Tegyjen kötőféket a lovakra.	Put halters on the horses.
Ágyalja meg a lovakat.	Bed down the horses.
Hozza ki a lovat (kanczát).	Take out the horse (mare).
Hozza ide a fehér lovat (kanczát).	Get the white horse (mare).

Hozza ide a róka-szinü lovat (kanczát).	Get the sorrel horse (mare).
Szerszámozza föl a lovat (kanczát).	Put the harness on the horse (mare).
Fogjon be két lovat.	Hitch up two horses.
Fogjon be hat lovat.	Hitch up six horses.
Fogja be a lovakat az ekéhez.	Hitch up the horses to the plough.
Fogja be a lovakat a vetőmag-elosztozóhoz.	Hitch up the horses to the seeder.
Fogja be a lovakat a gereblyéhez.	Hitch up the horses to the rake.
Kösse meg a lovakat.	Tie the horse(s).
Vigyázzon, hogy a ló meg ne harapja.	Mind the horse does not bite you.
Tisztitsa meg a lovakat.	Clean the horses.
Adjon a lovaknak szénát.	Feed the horses hay.
Itassa meg a lovakat.	Water the horses.
Vezesse a lovakat a csürbe.	Put the horses in the barn.
Ülje meg a lovat.	Ride the horse.

Tehenek és fejés. Cows and Milking.

Hozza ide a teheneket.	Fetch the cows.
Itassa meg a teheneket.	Water the cows.
Adjon a teheneknek zöld takarmányt.	Feed the cows ensilage.
Itassa meg a bivalyt.	Water the bull.
Hozza ide a tehenet.	Take out the cows.
Kösse össze a mozgonyt a tejfejö-géppel.	Turn on the motor for the milking machine.
Szerelje le a teheneket.	Strip the cows.
Szedje le a tejfölt.	Skim the milk.
Vigyje el a tejet a gyárba.	Take the milk to the factory.
Hajtsa be a teheneket a legelöröl.	Bring the cows in from pasture.
Hajtsa be a teheneket a csürbe.	Put the cows in the barn.
Adjon a teheneknek szénát.	Feed the cows hay.

Ágyalja meg a teheneket.	Bed down the cows.
Tisztitsa meg a tej-kannákat.	Clean the milk cans.
Fejje meg a teheneket.	Milk the cows.
Vigyje be a tejet a házba.	Carry the milk to the house.
Vigyje el a tejet az állomásra.	Take the milk to the station.
Etesse meg a borjúkat.	Feed the calves.

Szerszámok.	**Implements.**
Hozza ide az angol csavar-fogót.	Get the monkey wrench.
Hozza ide a cső-csavarfogót.	Get the pipe wrench.
Hozza ide a nő-csavarfogót.	Get the spanner.

Vetömag.	Seed.
Hozza el a búza-vetömagot.	Get the seed wheat.
Hozza el a zab-vetömagot.	Get the seed oats.
Hozza el az árpa-vetömagot.	Get the seed barley.
Hozza el a rozs-vetömagot.	Get the seed rye.
Hozza el a len-vetömagot.	Get the flax seed.
Tegyje a buza-vetömagot.	Put the seed wheat in the seeder.
Tegyje a zab-vetömagot.	Put the seed oats in the seeder.
Tegyje az árpa-vetömagot.	Put the seed barley in the seeder.

Tegyje a rozs-vetömagot.	Put the seed rye in the seeder.
Tegyje a len-vetömagot a vetö-mag-elosztóba.	Put the flax seed in the seeder.
Tisztítsa a buza-vetömagot	Clean the seed wheat.
Tisztítsa a zab-vetömagot	Clean the seed oats.
Tisztítsa az árpa-vetömagot	Clean the seed barley.
Tisztítsa a rozs-vetömagot	Clean the seed rye.
Tisztítsa a len-vetömagot	Clean the seed flax seed.

Csirkék. / Chickens.

Adjon a csirkéknek magot.	Feed the chickens grain.
Bocsássa ki a csirkéket a ketreczből.	Let the chickens out of the coop.
Tegyje a csirkéket a ketreczbe.	Put the chickens in the coop.

Gyüjtse össze a tojásokat.	Collect the eggs.
Tegyje a tojásokat a ládába.	Put the eggs in the box.
Vigyje a tojásokat az állomásra.	Take the eggs to the station.
Gyertyázza meg a tojásokat.	Candle the eggs.
Kezelje a tojásokat óvatosan.	Handle the eggs carefully.
Vegyje ki a törött tojásokat.	Take out the broken eggs.
Tisztitsa ki a kiköltő készüléket.	Clean out the incubator.
Tegyje a tojásokat a kiköltő készülékbe.	Put the eggs in the incubator.
Bocsássa a meleget a kiköltö készülékbe.	Turn the heat on in the incubator.
Nézzen bele a kiköltöbe, hogy hogyan költödnek a tojások.	Look in the incubator and see how the eggs are hatching.
Forditsa meg a tojásokat a kiköltöben.	Turn the eggs over in the incubator.
Helyezze a tyukot a tojásokra.	Set the hen on the eggs.

Szivattyú és viz.	Pump and Water.
Menjen a szivattyúhoz.	Go to the pump.
Menjen a kúthoz.	Go to the well.
Szivattyúzzon vizet.	Pump some water.
Merítsen vizet.	Draw up some water.
Töltse meg a teknöt.	Fill the trough.
Töltse meg a vedret.	Fill the bucket.
Ontsön forró vizet a szivattyúba, hogy a jég benne felolvadjon.	Put some hot water in the pump and thaw it out.

Polyglot Printing Co., Ltd., 72, Paul St., E.C.2.

A Gyarmatosítás és Kifejlesztés Osztályának Irodája.

London, England:—

A. Ewan Moore, *Colonisation Manager*, 62-65, Charing Cross, S.W.1.

Montreal, PQ.:—

H. C. P. Cresswell, *Supt.*, 347, Windsor Street Station.

Winnipeg, Man.:—

J. N. K. Macalister, *Supt. of Colonisation*, Room 99, Can. Pacific Rly., Winnipeg Stn.

Saskatoon:—

H. F. Komor, *Spec. Col. Agent*, Can. Pac. Rly. Building.

Calgary:—

T. O. F. Herzer, *Asst. Supt. of Colonization*, 9th Ave., 1st St. E.

Vancouver, B.C.:—

E. J. Semmens, *Trav. Industrial Agent.*

A. B. Calder, *Special Representative*, Montreal.

M. E. Thornton, *Asst. Commissioner*, Montreal.

J. S. Dennis, *Chief Commissioner*, Montreal.

Or of any Canadian Pacific Agent.